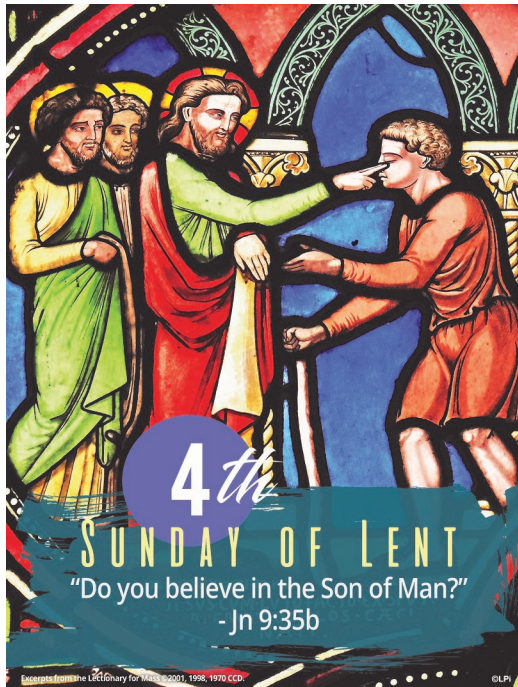


CATHOLIC COMMUNITY OF
St Adalbert
Cộng Đoàn Công Giáo Thánh Adalbert

Fourth Sunday of Lent

March 22, 2020



*Hân hoan chào đón quý vị ghé thăm cộng đoàn
Kính mời quý vị ghi tên gia nhập giáo xứ
và tham gia sinh hoạt với chúng tôi*

Parish Office

Văn Phòng Giáo Xứ
265 Charles Ave
St Paul, MN 55103

Email: stadalbert@comcast.net
Website: www.StAdalbertChurch.org

Office Phone: 651-228-9002
Kitchen Phone: 651-228-9007
Fax: 651-225-0902

Fr Minh Vu Pastor
Augustine Hoàng Anh Mai .. Secretary

Mass Schedule

Mon, Tue, Wed, Thu, Fri 8:30 am
Lenten Friday 6:30 pm
Saturday 4:30 pm English
Sunday 8:30 am English
..... 10:00 am Vietnamese

Chương Trình Thánh Lễ

Thứ Hai, Thứ Ba, Thứ Tư,
Thứ Năm, Thứ Sáu 8:30 am
Thứ Sáu Mùa Chay 6:30 pm
Chúa Nhật (Lễ Việt)..... 10:00 am

Vietnamese Pastoral Council

Nguyễn Benjamin Sơn 651-353-7518
Nguyễn Phan Đồi 651-307-9397

Finance Committee

John Bulger 763-458-4147

Religious Education Coordinator

Trần Quốc Hùng 651-336-0957
Triệu Nhật Khương 651-228-1959

Baptism / Rửa Tội class required

Call parish office

Reconciliation / Xưng Tội

Saturday 4:10 pm
& các ngày thường sau Thánh lễ hay
gọi trước trong giờ làm việc

Marriage / Hôn Nhân & Tân Tòng

..... contact pastor one year prior to date
..... liên lạc cha xứ trước một năm

St. Adalbert Rosary Society

Jane Rosner 651-644-4045

Vietnamese Catholic Women Society

Đàn Maria 763-795-8090

Victim Assistance Hotline

Janell Rasmussen 651-291-4475

PRAYER OF LENTEN SEASON

God our Father, your Word, Jesus Christ, spoke peace to a sinful world. Teach us, the people who bear his name, to follow the example he gave us. May our faith, hope and love turn hatred to love, conflict to peace, death to eternal life. Amen.

LỜI NGUYỆN MÙA CHAY

Lạy Thiên Chúa là Cha, Ngôi Lời Ngài, Đức Giêsu Kitô, nói lời bình an với thế gian tội lỗi. Xin dạy chúng con, những kẻ mang danh Ngài, bước theo mẫu gương Ngài để lại cho chúng con. Xin cho đức tin, đức cậy và đức mến biến đổi hận thù thành tình yêu, xung đột thành hoà bình, sự chết thành sự sống vĩnh cửu. Amen.

CATHOLIC SERVICE APPEAL 2020

Parish Goal for 2020: \$9,324.00
 Give CSAF.org - or during the weekly collection (When mass celebration is resume). It's simple and easy; it's quick and cost effective! And best of all, you can now give your support without those pesky envelopes!

CHƯƠNG TRÌNH QUYÊN GÓP NĂM 2020 CỦA HỘI CSA.

Mục tiêu năm 2020 của giáo xứ chúng ta là \$9,324.
 Xin quý vị đem bao thư 2020 hội CSA đã gửi trực tiếp về địa chỉ nhà của mình bỏ vào rổ quyên tiền hàng tuần (Khi có lễ CN trở lại) hay vào trang mạng GiveCSAF.org để đóng góp không dùng bao thư. Chân thành cảm ơn.

LENT FASTING (Luật Giữ Chay)

In **Lenten Season**, all persons who have completed their fourteen years are bound by the law of fasting (not eating meat); and all adults (twenty-one years old) are bound by the law of fasting and abstinence (one full meal and two small meals) up to the beginning of their sixty years. Abstinence and fast are to be observed on Ash Wednesday and Good Friday. All Fridays during Lent are fasting.

Trong Mùa Chay, chúng ta **ăn chay và kiêng thịt** chỉ trong hai ngày Thứ Tư Tro và Thứ Sáu Tuần Thánh. Ăn chay là ăn một bữa no và hai bữa ăn nhẹ, và tránh ăn vật. Tuổi kiêng thịt bắt đầu từ 14 đến 60 tuổi. Tuổi ăn chay bắt đầu từ 21 đến 60 tuổi. Các ngày Thứ Sáu trong Mùa Chay phải kiêng thịt. Những ai đau yếu bệnh tật hay tuổi già thì không buộc phải kiêng thịt hay ăn chay.

Large Expense items for this 4-week period:

- * AMBP Trust - Lay Ins Expense \$ 609.49
- * Archdiocese SPM - Gen Ins \$ 3,465.73
- * Xcel Energy - Utilities \$ 1,844.88

LITURGICAL CALENDAR (Lịch Phụng Vụ)

Saturday, 21	Lenten Weekday
4:30 pm	Closed
Sunday, 22	Fourth Sunday of Lent
8:30 am	Closed
10:00 am	Closed
Monday, 23	St. Turibius of Mogrovejo
8:30 am	Closed
Tuesday, 24	Lenten Weekday
8:30 am	Closed
Wednesday, 25	Annunciation of the Lord
8:30 am	Closed
Thursday, 26	Lenten Weekday
8:30 am	Closed
Friday, 27	Abstinence
6:30 pm	Closed
Saturday, 28	Lenten Weekday
4:30 pm	Closed
Sunday, 29	Fifth Sunday of Lent

SACRIFICIAL GIVING (Dâng Cúng) 15/03/2020

Plate Collection (Tiền mặt)	\$ 451.50
<u>Weekly Envelopes (Tiền Bao thư).....</u>	<u>\$ 1,794.50</u>
Total Income (Tổng số thu nhập)	\$ 2,246.00
<u>Weekly Expense (Chi phí hàng tuần).....</u>	<u>\$ 4,500.00*</u>
Over/-Under (Thừa/ -Thiếu)	- \$ 2,254.00

“Tôi hằng cảm tạ Thiên Chúa của tôi vì anh chị em, về ân huệ Người đã ban cho anh chị em nơi Đức Giêsu Kitô... khiến anh chị em không thiếu một ân huệ nào”. (1Cor 1:4.7)

“I give thanks to my God always on your account for the grace of God bestowed on you in Christ Jesus... so that you are not lacking in any spiritual gift.” (1Cor 1:4.7)

READINGS WEEK OF MARCH 22, 2020

- Sunday: 1 Sm 16:1b, 6-7, 10-13a/Ps 23:1-3a, 3b-4, 5, 6 [1]/Eph 5:8-14/Jn 9:1-41 or 9:1, 6-9, 13-17, 34-38
- Monday: Is 65:17-21/Ps 30:2 and 4, 5-6, 11-12a and 13b [2a]/Jn 4:43-54
- Tuesday: Ez 47:1-9, 12/Ps 46: 2-3, 5-6, 8-9/Jn 5:1-16
- Wednesday: Is 7:10-14; 8:10/Ps 40:7-8a, 8b-9, 10, 11 [8a and 9a]/Heb 10:4-10/Lk 1:26-38
- Thursday: Ex 32:7-14/Ps 106:19-20, 21-22, 23 [4a]/Jn 5:31-47
- Friday: Wis 2:1a, 12-22/Ps 34:17-18, 19-20, 21 and 23 [19a]/Jn 7:1-2, 10, 25-30
- Saturday: Jer 11:18-20/Ps 7:2-3, 9bc-10, 11-12 [2a]/Jn 7:40-53
- Next Sunday: Ez 37:12-14/Ps 130:1-2, 3-4, 5-6, 7-8 [7]/Rom 8:8-11/Jn 11:1-45 or 11:3-7, 17, 20-27, 33b-45

Dear Friends in Christ,

The spread of the COVID-19/coronavirus gives a challenge for everyone, including us Catholics, but it also offers an opportunity expressing our faith. Lent calls us to move fervent prayer, fasting and almsgiving. The current medical situation invites us especially to direct our spiritual exercises to benefit the sick and those caring for them, including the pastors. As God's providence is helping us to overcome this trial during the sacred time of Lent, I am asking you to increase your prayer, fasting and almsgiving. We all know that our prayers can move the mountains.

Due to the increasing number of confirmed COVID-19/coronavirus cases in the Archdiocese of Saint Paul and Minneapolis, our Archbishop Bernard A. Hebda decides that all the public celebrations of Mass are suspended in the Archdiocese in the next two weeks. So, we are closed the church until we get the new information from our local civil authority and from the Archdiocese.

During this difficult time, if you have any pastoral needs, please call the church office or myself that I can find way to help you, and pray for you.

Seeking both the intercession of Our Lady, Perpetual Help, and the graces that pour forth from the merciful heart of Jesus, we pray for one another and for all our brothers and sisters in this community of faith.

Peace!

Fr. Minh Vu

Coronavirus Disease 2019 (COVID-19)

Loại coronavirus mới 2019 (COVID-19) là căn bệnh hô hấp do một loại vi khuẩn mới gây ra. Bệnh có thể lây từ người này sang người khác. Vi khuẩn này được phát hiện đầu tiên ở Vũ Hán, Trung Quốc, và hiện đã lây lan sang nhiều quốc gia khác, kể cả Hoa Kỳ.

Vì đây là loại vi khuẩn mới nên vẫn có nhiều thông tin chúng ta chưa biết, tuy nhiên mỗi ngày chúng ta hiểu rõ hơn về COVID-19.

Cộng đồng y tế công cộng tiểu bang Minnesota đang thực hiện việc này một cách nghiêm túc và lên kế hoạch cho các trường hợp.

Không nên giả định về người mà bạn nghĩ có thể bị bệnh. Vi khuẩn không phân biệt ai.

Các triệu chứng

Những người được xác nhận là nhiễm COVID-19 đều mắc bệnh viêm đường hô hấp ở mức độ từ nhẹ tới nặng với các triệu chứng:

▪ Sốt ▪ Ho ▪ Thở dốc (thở hụt hơi) ▪ nhức đầu ▪ đau nhức cơ bắp

Những người bị bệnh nhẹ với COVID-19 có thể ở nhà trong thời gian bị bệnh. Quý vị nên hạn chế các hoạt động bên ngoài, ngoại trừ khi bạn cần chăm sóc y tế. Gọi cho nhà cung cấp chăm sóc sức khỏe của bạn nếu bạn cần tìm kiếm chăm sóc y tế.
(Xem tiếp ...)

Ông Bà Anh Chị Em quý mến,

Sự lây lan của dịch COVID-19/coronavirus gây ra thử thách cho hết mọi người, kể cả chúng ta là những Kitô hữu, nhưng cũng cho chúng ta một cơ hội để biểu lộ đức tin của mình. Mùa Chay kêu gọi chúng ta thực thi các nhân đức cầu nguyện, chay tịnh và bố thí. Tình trạng y tế hiện tại kêu gọi chúng ta đặc biệt hướng đến những thực hành thiêng liêng mang lại lợi ích cho các bệnh nhân và những ai chăm sóc cho họ, và ngay cả các cha xứ. Sự quan phòng của Chúa giúp chúng ta vượt qua thử thách trong thời gian thánh thiện của Mùa Chay, tôi kêu gọi ÔBACE hãy gia tăng cầu nguyện, chay tịnh và bố thí. Chúng ta biết rằng lời cầu nguyện của chúng ta có thể chuyển núi dời non.

Vì lý do gia tăng số bị nhiễm coronavirus trong Tổng Giáo phận St. Paul/Minneapolis, Đức Tổng Giám mục quyết định rằng tất cả những Thánh lễ cử hành công cộng đều bị đình hoãn, chúng ta sẽ đóng cửa nhà thờ trong hai tuần đến khi chúng ta có tin mới từ chính quyền địa phương và thẩm quyền của Giáo hội.

Trong thời gian khó khăn này, nếu ÔBACE có nhu cầu mục vụ, xin gọi văn phòng giáo xứ, và tôi sẽ tìm cách giúp đỡ ÔBACE.

Chúng ta cầu bầu với Mẹ Maria Hằng Cứu Giúp, và cậy dựa vào ân sủng lòng thương xót Chúa Giêsu, chúng ta cầu nguyện cho nhau và cho tất cả ÔBACE trong cộng đoàn này.

Kính chúc ÔBACE vui Mùa Chay thánh!

Lm. Giuse Vũ Xuân Minh

Coronavirus Disease 2019 (COVID-19) (... tiếp theo)

Bảo vệ bản thân quý vị và cộng đồng

Cách tốt nhất để bảo vệ bản thân quý vị tránh nhiễm COVID-19 là làm những gì quý vị cần làm để bảo vệ bản thân ngừa bệnh cúm và cảm lạnh:

- Rửa tay thường xuyên bằng xà bông và nước.
- Ở nhà khi đang bị bệnh.
- Che miệng khi ho. (Ho hay hắt-xì vào cùi chó tay áo của mình).
- Lau chùi sạch và khử trùng các đồ vật và bề mặt thường xuyên chạm vào.

Tìm hiểu thêm

Theo dõi thông tin cập nhật nhất về COVID-19 trên các trang mạng sau đây:

- Tin tức về coronavirus mới 2019 của Sở Y tế Minnesota (Minnesota Department of Health 2019 Novel Coronavirus [COVID-19]) (www.health.state.mn.us/diseases/coronavirus/index.html).
- Tin tức về coronavirus mới 2019 của Trung tâm kiểm soát và ngừa dịch bệnh (Centers for Disease Control and Prevention 2019 Novel Coronavirus) (www.cdc.gov/coronavirus/2019-ncov/index.html).